

1Jn

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Ὅ ἦν ἀπ' ἀρχῆς; ὁ ἀκηκόαμεν; ὁ ἐώρακαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς
-那 是 -从 起初 -那 我们听见了 -那 我们看见了 -用 眼睛
[G3739](#) [G1510](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#)
- ἡμῶν; ὁ ἐθεασάμεθα, καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν, περὶ τοῦ Λόγου
我们的 -那 我们观看了 -并且 -那些 手 我们的 触摸了 关于 -那 道
[G1473](#) [G3739](#) [G2300](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G5584](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3056](#)
- τῆς ζωῆς;
-的 生命
[G3588](#) [G2222](#)

论到从起初原有的生命之道，就是我们所听见、所看见、亲眼看过、亲手摸过的。

- 2 καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐώρακαμεν, καὶ μαρτυροῦμεν, καὶ
-并且 -那 生命 被显现了 -并且 我们看见了 -并且 我们见证 -并且
[G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G5319](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3140](#) [G2532](#)
- ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἣτις ἦν πρὸς τὸν Πατέρα,
我们传报 给你们 -那 生命 -那 永恒的 -那 是 -与 -那 父
[G0518](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0166](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)
- καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν;
-并且 被显现了 给我们
[G2532](#) [G5319](#) [G1473](#)

(这生命已经显现出来，我们也看见过，现在又作见证，将原与父同在、且显现与我们那永远的生命传给你们。)

- 3 ὁ ἐώρακαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς
-那 我们看见的 -并且 听见的 我们传报 也 给你们 使 也 你们
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0518](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4771](#)
- κοινωνίαν ἔχετε μεθ' ἡμῶν; καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ
团契 有 -与 我们 -并且 -那 团契 -但 -那 我们的 -与 -那
[G2842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2842](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2251](#) [G3326](#) [G3588](#)
- Πατρὸς, καὶ μετὰ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
父 -和 -与 -那 儿子 他的 耶稣 基督
[G3962](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#)

我们将所看见、所听见的传给你们，使你们与我们相交。我们乃是与父并他儿子耶稣基督相交的。

- 4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ πεπληρωμένη.
-并且 这些事 我们写 我们 使 -那 喜乐 我们的 是 被充满的
[G2532](#) [G3778](#) [G1125](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4137](#)

我们将这些话写给你们，使你们（有古卷：我们）的喜乐充足。

5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ’ αὐτοῦ, καὶ
 -并且 是 这 -那 信息 -那 我们听见了 -从 他 -并且
[G2532](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0031](#) [G3739](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς φῶς ἐστίν, καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ, οὐκ
 我们传报 给你们 -因为 -那 神 光 是 -并且 黑暗 -在 他里面 没有
[G0312](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5457](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4653](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#)

ἔστιν οὐδεμία.
 是 丝毫也没有
[G1510](#) [G3762](#)

神就是光，在他毫无黑暗。这是我们从主所听见、又报给你们的信息。

6 Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ σκοτεινῷ
 -如果 我们说 -因为 团契 我们有 -与 他 -却 -在 -那 黑暗里
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4655](#)

περιπατῶμεν, ψευδόμεθα, καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.
 行走 我们就说谎 -并且 不 行 -那 真理
[G4043](#) [G5574](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0225](#)

我们若说是与神相交，却仍在黑暗里行，就是说谎话，不行真理了。

7 ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτὶ,
 -如果 -但 -在 -那 光里 行走 如同 他 是 -在 -那 光里
[G1437](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G4043](#) [G5613](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#)

κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ, τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ,
 团契 我们有 -与 彼此 -并且 -那 血 耶稣 -的 儿子 他的
[G2842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G0240](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.
 洁净 我们 -离开 一切 罪
[G2511](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#) [G0266](#)

我们若在光明中行，如同神在光明中，就彼此相交，他儿子耶稣的血也洗净我们一切的罪。

8 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν, καὶ ἡ
 -如果 我们说 -因为 罪 没有 我们有 自己 我们就欺骗 -并且 -那
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1438](#) [G4105](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀλήθεια οὐκ ἐστίν ἐν ἡμῖν.
 真理 没有 是 -在 我们里面
[G0225](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#)

我们若说自己无罪，便是自欺，真理不在我们心里了。

9 ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος, ἵνα
 -如果 我们承认 -那些 罪 我们的 信实的 他是 -并且 公义的 使
[G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G4103](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1342](#) [G2443](#)

ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας, καὶ καθάρσιν ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.
 他赦免 我们 -那些 罪 -并且 洁净 我们 -离开 一切 不义
[G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G2511](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#) [G0093](#)

我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

10 εἰν εἶπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν, καὶ ὁ
-如果 我们说 -因为 没有 我们犯过罪 说谎者 我们就使他成为 他 -并且 -那
[G1437](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0264](#) [G5583](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
话语 他的 没有 是 -在 我们里面
[G3056](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#)

我们若说自己没有犯过罪，便是以神为说谎的，他的道也不在我们心里了。